

Suomalais-venäläinen
KULTTUURIFOORUMI

www.kultforum.org



Российско-Финляндский
КУЛЬТУРНЫЙ ФОРУМ

kultforum.ru

XIX Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumin 2018 loppuraportti

Laatineet:
Olga Kauppinen, projektipäällikkö
Toni Stenström, korkeakouluharjoittelija
Suomi-Venäjä-Seura
3.5.2019

Sisällys

XIX Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumin 2018 loppuraportti.....	0
1. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta ja sen tavoitteet.....	1
2. Foorumitoimintaa ohjaavat elimet	1
3. Foorumitoiminnan toimeenpano ja henkilöstövoimavarat.....	2
4. Foorumin valmistelu ja toteutus	2
5. Yhteistyökumppanihakua Suomessa ja Venäjällä.....	2
5.1. Suomalalaisten ja venäläisten tekemät hanke-ehdotukset	3
5.2 Venäläisten ja suomalaisten antamat hankevastaukset	6
5.3 Uudet hankkeet ja vanhan yhteistyön jatkaminen.....	7
6. Osallistujat Savonlinnan kulttuurifoorumissa.....	7
7. Foorumin ohjelma.....	11
7.1 Foorumin avajaiset.....	11
7.2 Alakohtaiset istunnot	11
7.3 Teemaseminaarit	12
7.4 Ideasta hankkeeksi -neuvonta	13
7.5 Oheisohjelma ja iltaohjelmat	13
7.6 Kahdenkeskiset neuvottelut	13
8. Neuvottelujen tulokset	15
9. Foorumin tulkkauk- ja käännöstehtävät.....	15
9.1 Käännöstehtävät	15
9.2 Tulkkaustehtävät	16
10. Työryhmien yhteiskokous	16
11. Foorumin tiedotus	17
11.1 Suomenkielinen tiedotus.....	17
11.2. Venäjänkielinen tiedotus.....	18

1. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta ja sen tavoitteet

Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta käynnistyi vuonna 2000. Toiminnan tavoitteena on alusta alkaen ollut edistää Suomen ja Venäjän välistä kulttuuriyhteistyötä niin ruohonjuuritasolla kuin alueellisesti ja valtiollisestikin. Tavoitetta toteutetaan vuoden kestävässä yhteistyöprosessissa, joka huipentuu vuorovuosin Suomessa tai Venäjällä järjestettävään foorumitapahtumaan.

Alueellisesti mukana toiminnassa on alusta asti ollut koko Suomi. Venäjällä foorumiin osallistuvien alueiden määrää on lisätty vuodesta 2005 alkaen niin, että mukana toiminnassa on tänä päivänä koko Venäjä. Aktiivisesti foorumitoimintaan osallistuvat kuitenkin vain ne Venäjän federaation subjektit, joiden toimijat lähtevät mukaan yhteistyökumppanihakuun. Tänä vuonna yhteistyökumppanihaussa oli mukana toimijoita 22 Venäjän federaation subjektin alueelta.

Savonlinnassa 28.-30.9.2018 järjestetyn XIX Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumin teemana oli *Kulttuurimatkailun tuotteistaminen ja kestävä matkailu*. Foorumin päätapahtumapaikkana olivat Savonlinnasali ja Savonlinnan taidelukion luokkatilat.

Aiemmat foorumit on järjestetty Helsingissä 2000, Novgorodissa 2001, Lappeenrannassa 2002, Pietarissa 2003, Turussa 2004, Vologdassa 2005, Kajaanissa 2006, Tverissä 2007, Jyväskylässä 2008, Syktyvkarissa 2009, Hämeenlinnassa 2010, Saranskissa 2011, Joensuussa 2012, Novgorodissa 2013, Oulussa 2014, Petroskoissa 2015, Tampereella vuonna 2016 ja Pietarissa vuonna 2017.

2. Foorumitoimintaa ohjaavat elimet

Foorumitoimintaa ohjaavat yhteistyössä suomalainen ja venäläinen työryhmä. Vuodesta 2005 työryhmien puheenjohtajuus on kuulunut maiden kulttuuriministereille. Tällä hetkellä suomalaista työryhmää johtaa Eurooppa-, kulttuuri- ja urheiluministeri Sampo Terho ja venäläistä työryhmää Venäjän federaation kulttuuriministeri Vladimir Medinski.

Suomalaisen työryhmän varapuheenjohtajana ja pääkoordinaattorina toimii ylijohtaja Riitta Kaivosoja sekä koordinaattorina kulttuuriasianneuvos Maija Lummpuro opetus- ja kulttuuriministeriöstä. Suomalaisen foorumityöryhmän jäsenluettelo on osoitteessa <https://www.kultforum.org/fi/content/suomalainen-tyoryhma>.

Venäläisen työryhmän 1. varapuheenjohtajana toimii Venäjän Federaation varakulttuuriministeri Alla Manilova. ja 2. varapuheenjohtajana Venäjän Federaation kulttuuriministeriön matkailun ja aluepolitiikan osaston johtaja Olga Jarilova. Venäläisen foorumityöryhmän jäsenluettelo on osoitteessa <https://www.kultforum.org/fi/content/venalainen-tyoryhma>.

3. Foorumitoiminnan toimeenpano ja henkilöstövoimavarat

Suomen opetus- ja kulttuuriministeriön ja Suomi-Venäjä-Seuran välillä vuonna 2004 sovitun työnjaon mukaisesti opetus- ja kulttuuriministeriö vastaa foorumityöryhmän toiminnasta ja foorumia koskevasta päätöksenteosta. Suomi-Venäjä-Seura puolestaan huolehtii foorumin käytännön valmisteluista ja toteutuksesta, tiedottamisesta, foorumin kotisivujen ylläpidosta sekä yhteistyökumppanihausta. Yhteistyöstä saatujen kokemusten perusteella työnjako on onnistunut hyvin.

Työnjohdosta Suomi-Venäjä-Seurassa vastasi pääsihteeri Merja Hannus. Kulttuurifoorumien käytännön valmisteluja koordinoi projektipäällikkö Olga Kauppinen.

Lisäksi vuoden 2018 tapahtuman valmisteluissa ja toteutuksessa avustivat neljä korkeakouluharjoittelijaa: Marika Manner 1.3.-1.6.2018 (Helsingin yliopisto), Maija Talja 2.5–2.8.2018 (Helsingin yliopisto), Katariina Lehtola 7.6.-7.9.2018 (Tampereen yliopisto) ja Toni Stenström 1.8.–1.11.2018 (Helsingin yliopisto). Seuran muu henkilöstö osallistui foorumin toteutustehtäviin tarpeen mukaan.

Kulttuurifoorumin venäläisenä pääjärjestäjänä toimii novgorodilainen foorumikoordinaattori Irina Hodžajeva.

4. Foorumin valmistelu ja toteutus

Savonlinnan foorumitapahtuman valmisteluun ja suunnitteluun osallistuivat Suomi-Venäjä-Seura, Suomen opetus- ja kulttuuriministeriö, Venäjän federaation kulttuuriministeriö ja Savonlinnan kaupunki.

Suomi-Venäjä-Seuran, opetus- ja kulttuuriministeriön ja Savonlinnan kaupungin edustajien välillä käytiin ensimmäiset varsinaiset foorumin valmistelua koskevat neuvottelut 14.11.2017 Savonlinnassa. Seuraavat neuvottelut opetus- ja kulttuuriministeriön, Suomi-Venäjä-Seuran ja Savonlinnan kaupungin välillä järjestettiin 15.5.2018 ja 21.8.2018.

Opetus- ja kulttuuriministeriön ja Suomi-Venäjä-Seuran välillä käytiin useita valmistelupalavereja.

Suomessa yhteistyökumppanihaun organisoimisesta ja toteutuksesta, foorumitapahtumien valmistelusta ja kulttuurifoorumin internet-sivujen ylläpidosta vastasi Suomi-Venäjä-Seura. Venäjällä venäjänkielisten foorumin internet-sivujen ylläpidosta ja tiedotuksesta vastasi venäläinen foorumikoordinaattori.

5. Yhteistyökumppanihaku Suomessa ja Venäjällä

Foorumitoiminnan keskiössä on yhteistyökumppanihaku, jonka avulla suomalaisia ja venäläisiä toimijoita autetaan löytämään sopiva yhteistyökumppani naapurimaasta. Yhteistyökumppanihaku tapahtuu kulttuurifoorumin kaksikielisessä tietokannassa osoitteessa www.kultforum.org. Kaikki yhteistyökumppanihakuun liittyvät lomakkeet, myös neuvotteluiden tuloslomakkeet käännetään ennen julkaisua. Tietokannan ylläpitämisestä ja käännöstöiden organisoinnista vastaa Suomi-Venäjä-Seura.

Savonlinnan kulttuurifoorumiin liittyvän yhteistyökumppanihaun aloittivat suomalaiset toimijat tekemällä *hanke-ehdotuksia* venäläisille. Hanke-ehdotukset tehtiin 20.11.2017- 28.2.2018 välisenä aikana. Vuonna 2017 Pietarin foorumissa suomalaisen ja venäläisen foorumityöryhmien tehdyllä yhteispäätöksellä hanke-ehdotuksien määrä rajattiin 300 ehdotukseen, ja jokaisella organisaatiolla oli oikeus tehdä lähtökohtaisesti yksi ehdotus yhteen foorumiin. Myös vastauksien määrä rajattiin niin, että yksi organisaatio voi vastata enintään 3 ehdotukseen. Lisäksi toivottiin mahdollisimman paljon uusia hankkeita ja partnereita, jotka eivät aikaisemmin osallistuneet kulttuurifoorumiin.

Venäläiset kulttuuritoimijat vastasivat suomalaisten hanke-ehdotuksiin 31.5.2018 mennessä. Käytännössä vastauksia otettiin vastaan vielä kesäkuussa.

Useisiin ehdotuksiin tuli vastauksia eri toimijoilta. Näissä tapauksissa yhteen *hankkeeseen* sisältyy useampia *projekteja*. Jokaiselle hanke-ehdotukselle on annettu oma numeronsa (esim. hanke 35), hankevastaukset taas on merkitty kirjaimilla (esim. 35a, 35b, 35c jne).

Mikäli venäläiset toimijat eivät löytäneet suomalaisten tekemien ehdotusten ja kumppanien joukosta sopivaa, he saattoivat tehdä oman hanke-ehdotuksensa ja suomalaisilta vuorostaan pyydettiin vastauksia näihin ehdotuksiin.

Foorumitoiminnassa on siis osittain siirrytty niin sanottuun sekahakuun eli vuosittain molempien maiden toimijat voivat tehdä hanke-ehdotuksia. Jotta yhteistyökumppanihaku voidaan suorittaa hallitusti, on edelleen pidetty tärkeänä aloittaa hanke-ehdotusten tekeminen toisesta maasta. Aloitus vuorossa on aina foorumitapahtuman isäntämaa.

5.1. Suomalaisten ja venäläisten tekemät hanke-ehdotukset

Vuonna 2018 oli suomalaisten vuoro aloittaa partnerihaun tekemällä hanke-ehdotuksia venäläisille toimijoille. Hanke-ehdotuksia saatiin yhteensä 151 kappaletta, joista 123 oli suomalaisten toimijoiden tekemiä ja 28 venäläisten.

Taulukko 1. Hanke-ehdotukset vuosina 2000–2018

Foorumi	Hanke-ehdotukset
Helsinki 2000	38
Novgorod 2001	91
Lappeenranta 2002	69
Pietari 2003	106
Turku 2004	80
Vologda 2005	154
Kajaani 2006	102
Tver 2007	179
Jyväskylä 2008	118
Syktvykar 2009	227
Hämeenlinna 2010	109
Saransk 2011	312
Joensuu 2012	102
Novgorod 2013	375
Oulu 2014	130
Petroskoi 2015	157

Tampere 2016	146
Pietari 2017	207
Savonlinna 2018	151

Vuonna 2018 hanke-ehdotukset edustavat monipuolisesti kulttuuri- ja taidekentän eri aloja. Suosituimmaksi hankealaryhmäksi nousi musiikki, tanssi ja äänitaide (26). Paljon hanke-ehdotuksia tuli myös teemoista museo, historia ja sotahistoria (15), kulttuuritapahtumat ja festivaalit (15), koulutus- ja tutkimushankkeet, opettaja- ja oppilasvaihto ja kielen opiskelu (14) sekä Kirjastoyhteistyö, kirjallisuus, kirjoittaminen ja sanataide (14).

Taulukko 2: Suomalaisten ja venäläisten toimijoiden tekemät hanke-ehdotukset aloittain

Hankkeen ala	määrä
Elokuva, mediataide	3
ICT informaatio- ja viestintäteknologia, pelisuunnittelu	3
Kansanperinne, kansantaide, perinnekulttuuri, suomalais-ugrilainen kulttuuri	12
Katutaide	1
Kirjastoyhteistyö, kirjallisuus, kirjoittaminen ja sanataide	14
Koulutus- ja tutkimushankkeet, opettaja- ja oppilasvaihto ja kielen opiskelu	14
Kulttuurihallintojen yhteistyö; ystävyyskaupunkitoiminta	5
Kulttuuritapahtumat, festivaalit	15
Kuvataiteet, muotoilu, valokuvataide, käsityötaiteet	4
Lasten ja nuorten hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus	5
Matkailu, kulttuurimatkailu	12
Museo, historia, sotahistoria	15
Musiikki, tanssi ja äänitaide	26
Poikkitaiteelliset hankkeet – kaikille jotain, sosiaaliset hankkeet	11
Ruokakulttuuri	2
Teatteri, nukketeatteri, sirkus	9
Yhteensä	151

Alueellisen jakautuman mukaan Suomen puolelta hanke-ehdotuksia tuli eniten Uudenmaan ELY-keskuksen alueelta (22), Pohjois-Pohjanmaan ELY-keskuksen alueelta (13) sekä Varsinais-Suomen ELY-keskuksen alueelta (12). Myös Etelä-Savon alueen aktiivisuus kulttuurifoorumitoiminnassa on huomattavasti kasvanut edellisiin vuosiin verrattuna.

Taulukko 3: Suomalaisten toimijoiden tekemät hanke-ehdotukset alueittain

Alue (ELY-keskuksen alue Suomessa)	määrä
Etelä-Pohjanmaa	1
Etelä-Savo	8
Etelä-Savo, Keski-Suomi, Pohjois-Karjala, Pohjois-Savo	1
Etelä-Savo, Pohjois-Karjala, Pohjois-Savo	5
Etelä-Savo, Uudenmaa	1

Häme	7
Kaakkois-Suomi	5
Kainuu	6
Keski-Suomi	3
Koko Suomi	11
Lappi	11
Pirkanmaa	4
Pohjois-Karjala	9
Pohjois-Karjala, Pohjois-Savo	1
Pohjois-Pohjanmaa	13
Pohjois-Savo	5
Uudenmaa	20
Varsinais-Suomi	12
Yhteensä	123

Venäjältä hanke-ehdotuksia tuli yhteensä 28. Eniten ehdotuksia tuli Pietarin kaupungin alueelta (6), ja Mordvan tasavallan alueelta (5).

Taulukko 4: Venäläisten toimijoiden tekemät hanke-ehdotukset alueittain

Hanke-ehdotukset Venäjältä	Yhteensä
Adygeian tasavalta	1
Arkangelin tasavalta	1
Kaliningradin alue	1
Karjalan tasavalta	2
Komin tasavalta	2
Lipetskin alue	1
Mordvan tasavalta	5
Moskovan kaupunki	2
Murmanskin alue	1
Nižni Novgorodin alue	1
Novgorodin alue	1
Omskin alue	1
Pietarin kaupunki	6
Pihkovan alue	2
Tverin alue	1
Yhteensä	28

5.2 Venäläisten ja suomalaisten antamat hankevastaukset

Hankevastauksia kertyi yhteensä ennätyselliset 442 kappaletta, joista Venäjältä tuli 426 vastausta (119 suomalaisten hanke-ehdotuksiin) ja Suomesta 16 (11 ehdotukseen).

Eniten vastauksia venäläisiltä toimijoilta saatiin Karjalan tasavallasta (165), Pietarista (94) ja Leningradin alueelta (29). Myös uusiakin alueita tuli foorumitoimintaan mukaan - Sahan tasavalta.

Taulukko 5: Venäläisten toimijoiden antamat hankevastaukset alueittain

Alue	Yhteensä
Adygeian tasavalta	3
Arkangelin tasavalta	10
Hanti-Mansian autonominen piirikunta	4
Jaroslavlın alue	6
Karjalan tasavalta	165
Komin tasavalta	21
Leningradin alue	29
Lipetskin alue	3
Mordvan tasavalta	8
Moskovan kaupunki	17
Murmanskin alue	20
Nižni Novgorodin alue	3
Novgorodin alue	7
Permin aluepiiri	3
Pietarin kaupunki	94
Pihkovan alue	3
Primorjen aluepiiri	5
Sahan tasavalta	1
Sverdlovskin alue	1
Tulan alue	2
Tverin alue	7
Vologdan alue	11
Voronežin alue	3
YHTEENSÄ	426

Suomalaisilta toimijoilta tuli vastauksia venäläisten ehdotuksiin eniten Uudeltamaalta (9) ja Pirkanmaalta (3).

Taulukko 6: Suomalaisten toimijoiden antamat hankevastaukset alueittain

Alue	Yhteensä
Kaakkois-Suomi	1
Kainuu	1
Pirkanmaa	3
Pohjois-Pohjanmaa	1
Uusimaa	9

Varsinais-Suomi	1
Yhteensä	16

5.3 Uudet hankkeet ja vanhan yhteistyön jatkaminen

Kulttuurifoorumiin ei tarvitse aina tehdä ehdotusta uudesta yhteistyötä tai etsiä uutta yhteistyökumppania, vaan foorumitoimintaan voi tuoda mukaan jo ennestään tutun yhteistyökumppanin joko meillä olevasta tai uudesta yhteistyöstä. Osa tehdyistä hanke-ehdotuksista oli uusia ja osan avulla pyrittiin jatkamaan jo alkanutta yhteistyötä. Joissakin hanke-ehdotuksissa haettiin vanhan yhteistyön jatkamisen lisäksi uusia yhteistyökumppaneita. Aivan uutta yhteistyötä hakevia ehdotuksia oli 92 kappaletta, eli 61 % kaikista ehdotuksista. Jo alkaneiden projektien jatkamista, mukaan luettuna ne hankkeet, joihin toivottiin myös uusia yhteistyökumppaneita, oli 59 kappaletta eli 39 % kaikista hanke-ehdotuksista. Uusia yhteistyökumppaneita saattoi yhteistyökumppanihaun aikana löytyä myös sellaisiin hankkeisiin, joihin niitä ei alun perin etsitty.

Taulukko 7: Uusi ja jatkuva yhteistyö hanke-ehdotuksissa

Uusi yhteistyö	92	61%
Jatkuva yhteistyö	59	39%
	151	100%

6. Osallistujat Savonlinnan kulttuurifoorumissa

Savonlinnan kulttuurifoorumiin osallistui yhteensä n. 360 vierasta, joista 185 oli Suomesta ja n. 174 Venäjältä. Partnereiden osuus oli 115 suomalaista ja 126 venäläistä.

Suomalaisten osallistujien ilmoittautumisjärjestelyistä vastasi Suomi-Venäjä-Seura. Osallistujapaketti maksoi 160 euroa ja sisälsi osallistumisen foorumin ohjelmaan 28.-29.9., materiaalmaksun, tulkkipalvelut, kahden päivän lounaat ja iltapäiväkahvit, ilta- ja kulttuuriohjelmat sekä muun foorumin oheisohjelman. Lisäksi foorumiosallistujat saattoivat varata illallisen saapumispäivänä 29.9. lisämaksusta 29 euroa. Suomalaiset osallistujat vastasivat itse matka- ja majoitusjärjestelyistään ja -kuluistaan.

Ilmoittautuminen foorumiin alkoi 1.6.2018 ja päättyi 30.7.2018. Etusijalla ilmoittautumisessa olivat neuvotteluihin osallistuvat partnerit. Muutama peruutuspaikka oli tarjolla vielä elokuussakin.

Venäläisten osallistujien ilmoittautumisesta vastasi venäläinen foorumikoordinaattori. Venäläiset osallistujat maksoivat 100 euron osallistumismaksun, joka sisälsi foorumiosallistumispaketin lisäksi majoituksen 2-hengen huoneessa 27.-30.9.2018. Pieni osa venäläisistä osallistujista, jotka eivät mahtuneen venäläisten kiintiöön, maksoivat kaikki majoituskulunsa itse.

Taulukossa 8 on kuvattuna kulttuurifoorumin osallistujamäärien kehitys.

Taulukko 8. Kulttuurifoorumien osallistujamäärät vuosina 2000–2018

Foorumi	Osallistujamäärät 2000–2018
Helsinki 2000	144
Novgorod 2001	159
Lappeenranta 2002	300
Pietari 2003	270
Turku 2004	350
Vologda 2005	227
Kajaani 2006	307
Tver 2007	280
Jyväskylä 2008	340
Syntyvkar 2009	274
Hämeenlinna 2010	327
Saransk 2011	256
Joensuu 2012	310
Novgorod 2013	318
Oulu 2014	363
Petroskoi 2015	317
Tampere	362
Pietari 2017	n. 450
Savonlinna 2018	n. 360

Taulukoissa 9–11 on eriteltyä Savonlinnan kulttuurifoorumin suomalaiset ja venäläiset osallistajat alueittain sekä osallistujien roolit.

Suomesta osallistujia oli eniten Uudeltamaalta (52). Uudenmaan jälkeen eniten osallistujia oli Etelä-Savo (39) ja Pohjois-Pohjanmaalta (14). Partnereita Suomesta tuli eniten Uudeltamaalta (22), Etelä-Savosta (16) ja Pirkanmaalta ja Pohjois-Pohjanmaalta (11).

Taulukko 9: Suomalaiset osallistajat alueittain

ELY-keskus	Osallistujia
Etelä-Pohjanmaa	-
Etelä-Savo	39
Häme	7
Kaakkois-Suomi	11
Kainuu	11
Keski-Suomi	5
Lappi	7
Pirkanmaa	11
Pohjanmaa	-
Pohjois-Karjala	10
Pohjois-Pohjanmaa	14
Pohjois-Savo	2
Satakunta	1
Uusimaa	52
Varsinais-Suomi	12
Venäjä (Suomen edustustot Venäjällä)	4
Yhteensä	185

Taulukko 10: Suomalaisen osallistujien roolit Savonlinnan kulttuurifoorumissa

Rooli	Yhteensä
Partneri	110
Partneri ja järjestäjä	5
Alustaja tai asiantuntija	10
Järjestäjä	8
Tulkki	5
Suomalaisen työryhmän jäsen	12
Muut osallistuja	35
Yhteensä	185

Taulukko 11: Suomalaiset partnerit alueittain Savonlinnan kulttuurifoorumissa

ELY-keskus	Yhteensä
Etelä-Pohjanmaa	-
Etelä-Savo	16
Häme	5
Kaakkois-Suomi	6
Kainuu	10
Keski-Suomi	5
Lappi	7
Pirkanmaa	11
Pohjanmaa	-
Pohjois-Karjala	9
Pohjois-Pohjanmaa	11
Pohjois-Savo	3
Satakunta	-
Uusimaa	22
Varsinais-Suomi	10
Yhteensä	115

Venäjältä eniten osallistujia oli Karjalan tasavallan alueelta (63) sekä Pietarin (29) ja Leningradin alueelta (13).

Taulukko 12: Venäläiset osallistujat alueittain Savonlinnan kulttuurifoorumissa

Alue	Yhteensä
Arkangelin alue	6
Hanti-Mansian autonominen piirikunta	2
Jaroslavl'n alue	2
Karjalan tasavalta	63
Komin tasavalta	9
Leningradin alue	13
Lipetskin alue	2
Mordvan tasavalta	2
Moskova	8
Murmanskin alue	9
Novgorodin alue	9
Nižni Novgorodin alue	1
Omskin alue	1

Permin aluepiiri	3
Pietari	29
Pihkovan alue	1
Primorjen aluepiiri	2
Sahan tasavalta	2
Sverdlovskin alue	2
Tulan alue	1
Tverin alue	2
Vologdan alue	2
Venäjän edustustot Suomessa	3
Yhteensä	174

Taulukko 13: Venäläisten osallistujien roolit Savonlinnan kulttuurifoorumissa

Rooli	Yhteensä
Partneri	126
Alustaja	10
Venäläisen työryhmän jäsen	15
Järjestäjä	3
Tulkki	15
Muut osallistujat (kutsu- ja VIP-vieraat)	5
Yhteensä	174

Taulukko 14: Venäläiset partnerit alueittain Savonlinnan kulttuurifoorumissa

Alue	Yhteensä
Arkangelin alue	5
Hanti-Mansian autonominen piirikunta	1
Jaroslavl'n alue	1
Karjalan tasavalta	46
Komin tasavalta	6
Leningradin alue	11
Lipetskin alue	1
Mordvan tasavalta	2
Moskova	5
Murmanskin alue	8
Novgorodin alue	4
Nižni Novgorodin alue	1
Omskin alue	1
Permin aluepiiri	2
Pietari	24
Pihkovan alue	1
Primorjen aluepiiri	1
Sahan tasavalta	1
Sverdlovskin alue	1
Tverin alue	2
Vologdan alue	2
Yhteensä	126

7. Foorumin ohjelma

Venäläiset osallistujat ja osa suomalaisista osallistujista saapuivat Savonlinnaan torstaina 27.9. Osallistujien rekisteröinti tapahtui hotellien aulassa torstai-iltana 27.9. ja jatkui perjantai-aamulla 28.9. Savonlinnasalissa.

Varsinainen foorumityöskentely (avajaisistunto, kahdenkeskiset neuvottelut, alakohtaiset istunnot ja teemaseminaarit sekä *Ideasta hankkeeksi* -neuvonta, päätösisistunto) tapahtui kahtena päivänä: pe 28.9. ja la 29.9. klo 10.00–18.00. Foorumityöskentelyn lisäksi ohjelmaan kuuluivat foorumin vastaanotto Olavinlinnassa pe 28.9, tutustuminen Olavinlinnaan ja Riihisaaren museoon valinnan mukaan la 29.9 ja Savonlinnan kaupungin vastaanotto la 29.9.

Savonlinnan kulttuurifoorumin ohjelma on nähtävissä osoitteessa <https://www.kultforum.org/fi/ohjelma>.

7.1 Foorumin avajaiset

Savonlinnan kulttuurifoorumi avajaisistunto pidettiin pe 28.9 klo 10.00-11.30 Savonlinnasalissa. Avajaiset alkoivat Savonlinna-kvartetin kulttuuriesityksellä, jossa solistina toimi Päivi Pylvänäinen. Puheenjohtajina toimivat opetus- ja kulttuuriministeriön ylijohtaja Riitta Kaivosoja ja Kizhin museon johtaja Jelena Bogdanova. Tervehdykset ja puheenvuorot kuultiin Savonlinnan kaupunginjohtaja Janne Laineelta ja Eurooppa-, kulttuuri- ja urheiluministeri Sampo Terholta. Osallistujille välitettiin myös Suomen presidentin Sauli Niinistön kirjallinen tervehdys ja vastaavasti Venäjän suurlähettiläs Pavel Kuznetsov luki yleisölle Venäjän federaation presidentin Vladimir Putinin kirjallisen tervehdyksen.

Loppupuheenvuoron piti vielä Kizhin museon johtaja Jelena Bogdanova. Avajaistilaisuus päättyi kulttuuriesitykseen, jonka järjesti Savonlinnan taidelukion kansanmusiikkiyhtye TaKaMus. Avajaisten ohjelman jälkeen päivä jatkui lounaalla 12.00-13.45 Wanha Kasino -ravintolassa ja Casino-hotellin ravintolassa.

7.2 Alakohtaiset istunnot

Foorumihankkeet oli jaettu teemoittain neljään alakohtaiseen istuntoryhmään: 1) *Teatteri ja tanssi* 2) *Kirjallisuus ja koulutus* 3) *Musiikki* 4) *Visuaaliset taiteet*. Alakohtaiset istunnot ensimmäisille kolmelle ryhmälle järjestettiin pe 28.9 klo 14-17. Lauantaina järjestettiin puolestaan visuaalisten taiteiden alakohtainen istunto. Alakohtaiset istunnot pidettiin Taidelukion tiloissa.

Taulukko 15. Alakohtaiset istunnot

Teema	Hankkeet	Osallistujien määrä
Teatteri ja tanssi	001/2018; 027/2018; 032/2018; 046/2018; 064/2018; 072/2018; 083/2018; 094/2018; 130/2018; 143/2018	n. 20
Kirjallisuus ja koulutus	004/2018; 007/2018; 009/2018; 023/2018; 033/2018; 038/2018; 048/2018; 049/2018; 058/2018; 067/2018; 091/2018; 095/2018; 101/2018; 102/2018; 103/2018; 104/2018; 112/2018; 113/2018; 128/2018; 137/2018	n. 40

Musiikki	008/2018; 050/2018; 057/2018; 060/2018; 061/2018; 066/2018; 069/2018; 077/2018; 078/2018; 079/2018; 080/2018; 084/2018; 085/2018; 093/2018; 098/2018; 111/2018; 120/2018; 122/2018; 125/2018; 138/2018	n. 40
Visuaaliset taiteet (kuvataide; elokuva- ja mediataide; katutaide) ja käsityöt	017/2018; 021/2018; 024/2018; 031/2018; 036/2018; 037/2018; 039/2018; 047/2018; 051/2018; 052/2018; 073/2018; 097/2018; 099/2018	n. 30

Alakohtaisten istuntojen tarkoituksena on antaa partnereille mahdollisuus tutustua oman alansa alkaviin tai menossa oleviin hankkeisiin sekä tarjota tilaisuus solmia uusia suhteita ja laajentaa yhteistyötä. Istunnoissa perehdytään alustusten kautta kunkin alan ajankohtaisiin kysymyksiin ja partnerit esittelevät lyhyesti omia yhteistyöhankkeitaan.

Pääsääntöisesti hanketoimijat ohjattiin osallistumaan oman alansa ja hankkeensa mukaiseen alakohtaiseen istuntoon tai seminaariin. Kaikkiin istuntoihin ja seminaareihin oli kuitenkin vapaa pääsy, joten aikataulujensa puitteissa osallistujat saivat valita, mihin istuntoon tai seminaariin he osallistuvat.

7.3 Teemaseminaarit

Alakohtaisten istuntojen lisäksi foorumissa järjestettiin kaksi teemaseminaaria, jotka olivat avoimia myös suurelle yleisölle. Kulttuurimatkailuseminaarin teemana oli *Paikalliskulttuuri matkailun vetovoimana* ja historiateemaseminaarin aiheena *Kansalaissodat Suomessa ja Venäjällä: Mikä oli yhteistä ja mikä erityistä, ja mikä on kansalaissotien perintö Suomessa ja Venäjällä*. Molemmat teemaseminaarit järjestettiin Savonlinnasalissa. Seminaareissa oli järjestetty simultaanitulkkaus.

Kulttuurimatkailuseminaari pidettiin lauantaina 29.9. klo 9.30-12.30. Tilaisuuden suomalaisena puheenjohtajana toimi opetus- ja kulttuuriministeriön ylijohtaja Riitta Kaivosoja ja venäläisenä osapuolena Kižin museon johtaja Jelena Bogdanova. Seminaarissa pidettiin neljä noin 20 minuutin mittaista alustuspuheenvuoroa, 2 Suomesta ja 2 Venäjältä. Suomesta alustuksia pitivät Visit Finlandin projektipäällikkö Susanna Markkola ja Metsähallituksen kulttuuriperinnön erikoissuunnittelija Tanja Tenhunen. Venäjältä alustuksia pitivät Pietarin kaupungin matkailutoimiston kehityspäällikkö Anna Nevinskaja ja Jaroslavl'n alueen matkailuviraston puheenjohtaja Julija Rybakova. Lisäksi Cases-osiossa oli lyhyempiä puheenvuoroja. Alustusten väleissä oli varattu aikaa yleisön kysymyksille ja keskustelulle. Teemaseminaarin ohjelma ja alustuksia on nähtävissä osoitteessa:

<https://www.kultforum.org/fi/kulttuurimatkailu-teemaseminaari-0>.

Historiateemaseminaari pidettiin lauantaina 29.9. klo 13.30-16.30. Tilaisuuden suomalaisena puheenjohtajana toimi erikoislähettiläs Heikki Talvitie ja venäläisenä puheenjohtaja professori Sergei Žuravljov. Seminaarissa pidettiin kuusi noin 20 minuutin mittaista puheenvuoroa, 3 Suomesta ja 3 Venäjältä. Suomesta alustuksia pitivät FM Mirko Harjula, FT Mikko Ylikangas ja professori Timo Vihavainen. Venäjältä alustajina olivat historiatieteiden tohtori Vladimir Buldakov, historiatieteiden tohtori Boris Kolonitskij ja historiatieteiden tohtori Jelena Dubrovskaja. Myös historian seminaarissa oli varattu aikaa yleisön kysymyksille ja keskustelulle. Seminaarin ohjelma ja alustuksia on nähtävillä <https://www.kultforum.org/fi/historia-teemaseminaari-2>.

7.4 Ideasta hankkeeksi -neuvonta

Ideasta hankkeeksi -projektineuvontaa on järjestetty kulttuurifoorumeissa jo useamman vuoden ajan. Neuvontapisteen asiantuntijoina Savonlinnassa toimivat dramaturgi ja kulttuurialan konsultti Marianne Möller ja Pietarin kulttuuri-instituutin varajohtaja Irina Kizilova. He antoivat partnereille henkilökohtaista ohjausta ja neuvontaa kulttuurihankkeiden toteuttamisesta.

Neuvontapiste toimi pe 28.9. klo 14-18 ja la 29.9. klo 9-12 ja 13.30-16.30. Neuvontaan oli mahdollista varata puolen tunnin aika joko etukäteen sähköpostitse tai paikan päällä foorumin infopisteestä. Tänä vuonna asiantuntijoiden toivomuksesta neuvonta oli järjestetty niin, että pe 28.9. asiantuntijat Möller ja Kizilova pitävät neuvontaa erikseen suomalaisille ja venäläisille toimijoille ja la 29.9. oli yhteisneuvonta, jossa oli molemmat asiantuntijat ja johon partnereita pyydetään tulemaan yhdessä. Lauantaina neuvontapisteellä oli myös käytettävissä tulkki.

7.5 Oheisohjelma ja iltaohjelmat

Perjantaina 28.9 klo 20.00-22.00 ohjelmaan kuului Etelä-Savon maakuntaliiton, Itä-Suomen aluehallintoviraston ja Savonlinnan kaupungin järjestämä iltavastaanotto Olavinlinnassa. Iltavastaanotolla esiintyi Trio Gambaamo (Katri Susitaival, Olli Knuth ja Pia Rask) sekä Matti Makkonen ja Viivi Maria Saarenkylä. Klo 22.00-00.00 ilta jatkui vapaamuotoisen suomalais-venäläisen yhteislauluillan merkeissä Savonlinnan Kulttuurikellarilla.

Lauantaina 29.9 klo 14.30–16.30 järjestettiin opastettu kierros suomeksi ja venäjäksi Olavinlinnassa ja Maakuntamuseossa. Kulttuurifoorumin päätösistunto alkoi klo 17.00-18.00 Savonlinnassa. Päätösistunnon alussa esiintyi Savonlinna Big Bandin. Puheenvuoroja pitivät Savonlinnan Oopperajuhlien markkinointijohtaja Sonja Eiramo ja vuoden 2019 kulttuurifoorumin isäntä eli Tulan alueen kulttuuriministeriön kulttuuriosaston varajohtaja Larisa Kozlova. Päätösistunto huipentui kulttuuriesitykseen, josta vastasivat Savonlinnan musiikkiopiston tanssioppilaat.

Kello 18.30 alkoi siirtyminen kävellen Savonlinnan kaupungintalolle, jossa Savonlinnan kaupunki järjesti iltavastaanoton klo 19.00-21.00. Kaupungintalolla esiintyi Trio Tanguango (Susanna Mieskonen-Makkonen, Kirsi Laamanen, Maija Teikari).

7.6 Kahdenkeskiset neuvottelut

Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumitoiminnan perusajatuksena on alusta asti ollut edistää suomalaisten ja venäläisten ruohonjuuritason toimijoiden yhteistyötä. Keskeinen osa foorumitoimintaa ovat partnerihaku ja foorumissa järjestettävät partnerineuvottelut. Kahdenkeskisille neuvotteluille oli varattu aikaa pe 28.9. klo 14.00–18.00 ja la 29.9. klo 9.00–16.30.

Savonlinnan kulttuurifoorumissa käytiin yhteensä ennätyselliset 190 neuvottelua 100 hankkeesta.

Jokaiselle hankeneuvottelulle oli varattu tunti aikaa, ja tarvittaessa apuna työskenteli tulkki. Suuren osallistuja- ja hankemäärän vuoksi osa neuvotteluista jouduttiin pitämään osittain hankepartnereiden oman alakohtaisen seminaarin kanssa päällekkäin.

Taulukossa 16 on nähtävillä toteutuneet hankeneuvottelut aloittain. Neuvotteluissa oli mukana hankkeita eniten seuraavilta aloilta: musiikki, tanssi ja äänitaide; museo, historia, sotahistoria; koulutus- ja tutkimushankkeet, opettaja- ja oppilasvaihto ja kielen opiskelu sekä matkailu, kulttuurimatkailu.

Taulukko 16: Hankkeet, joista neuvoteltiin foorumissa aloittain

Hankkeen ala	Yhteensä
Elokuva, mediataide	2
ICT informaatio- ja viestintäteknologia, pelisuunnittelu	1
Kansanperinne, kansantaide, perinnekulttuuri, suomalais-ugrilainen kulttuuri	9
Katutaide	1
Kirjastoyhteistyö, kirjallisuus, kirjoittaminen ja sanataide	5
Koulutus- ja tutkimushankkeet, opettaja- ja oppilasvaihto ja kielen opiskelu	11
Kulttuurihallintojen yhteistyö; ystävyyskaupunkitoiminta	4
Kulttuuritapahtumat, festivaalit	9
Kuvataiteet, muotoilu, valokuvataide, käsityötaiteet	3
Lasten ja nuorten hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus	4
Matkailu, kulttuurimatkailu	10
Museo, historia, sotahistoria	12
Musiikki, tanssi ja äänitaide	18
Poikkitaiteelliset hankkeet – kaikille jotain, sosiaaliset hankkeet	8
Ruokakulttuuri	2
Teatteri, nukketeatteri, sirkus	6
Kaikki yhteensä	100

11 ennalta suunniteltua neuvottelua peruuntui viime hetkellä. Yhteensä siis 11 suunniteltua neuvottelua 9 hankkeen osalta eivät toteutuneet foorumissa. Syy neuvottelujen peruuntumiseen yleensä on ollut se, että toinen osapuoli ei ole saapunut paikalle.

Alla olevassa taulukossa on yhteenveto hankkeista ja neuvotteluista Savonlinnan kulttuurifoorumissa. Yhden hankkeen neuvotteluihin saattoi osallistua useita partnereita tai yhdellä partnerilla saattoi olla useita neuvotteluita.

Taulukko 17: Toteutuneet hankeneuvottelut foorumissa

Hanke-ehdotusten määrä	151
Hankevastausten määrä	426
Hankkeet, joista oli tarkoitus neuvotella foorumissa	109
Hankkeet, joista neuvoteltiin foorumissa	100
Suunnittelut neuvottelut	201
Foorumissa pidetyt neuvottelut	190

8. Neuvottelujen tulokset

Tietoa neuvottelujen tuloksista kerättiin tuloslomakkeella, joka oli mahdollista täyttää foorumin internetsivuilla neuvottelujen jälkeen. Tuloslomakkeisiin voi tutustua osoitteessa <http://kultforum.org/fi/hankkeet-ja-haku>. Sekä suomalaisia että venäläisiä neuvotteluihin osallistuneita partnereita pyydettiin täyttämään lomake. Suomalaisilta saatiin **107** lomaketta ja venäläisiltä **64**. Taulukkoon 18 on laskettu saaduiksi ne neuvottelut, joista tuloslomakkeen palautti joko suomalainen, venäläinen tai molemmat partnerit. Molemmat tai ainakin toinen tuloslomakkeista saatiin yhteensä **124**:stä (65 %) **190**:sta foorumin neuvottelusta. Tuloslomakkeita ei palautettu 66 (35 %) neuvottelun kohdalta.

Taulukko 18: Saadut tuloslomakkeet

Neuvottelut, joista saatiin tuloslomake	124	65 %
Neuvottelut, joista ei ole saatu tuloslomaketta	66	35 %
Yhteensä	190	100 %

Saatujen tuloslomakkeiden perusteella **76** (61 %) käydyistä neuvotteluista johti konkreettiseen yhteistyöhön tai aikomukseen tehdä yhteistyötä. **42** (34 %) neuvottelun kohdalla ilmoitettiin yhteistyön riippuvan rahoituksesta. **6** (5 %) tuloslomakkeessa kerrottiin, että neuvottelut eivät johtaneet konkreettisiin tuloksiin.

Taulukko 19: Tulokset Savonlinnan kulttuurifoorumista

Neuvottelujen tulokset	Yhteensä	% saaduista lomakkeista (124)	% kaikista neuvotteluista (190)
1. Neuvottelu, josta seurasi konkreettista yhteistyötä tai aikomus tehdä yhteistyötä	76	61 %	40 %
2. Yhteistyö toteutuu, jos rahoitus järjestyy	42	34 %	22 %
3. Neuvottelut eivät tuottaneet konkreettista tulosta	6	5 %	3 %
4. Neuvottelut eivät toteutuneet foorumissa lainkaan	11	-	-

9. Foorumin tulkkauk- ja käännöstehtävät

9.1 Käännöstehtävät

Jo usean vuoden ajan hankelomakkeisiin liittyvää käännösyhteistyötä on tehty Karjalan tasavallan Petroskoin valtiollisen yliopiston kanssa, jonka suomen kielen opiskelijat ovat osallistuneet foorumin hankelomakkeiden kääntämiseen.

Vuonna 2018 opiskelijoiden tehtävänä oli kääntää ensin suomalaisten tekemiä hanke-ehdotuksia venäjäksi ja sen jälkeen venäläisten tekemiä vastauksia suomeksi. Hanke-ehdotusten ja -vastausten kääntäminen on opiskelijoille myös valmentautumista foorumissa tapahtuvaan hankeneuvottelutulkkaukseen.

Opiskelijoiden käännöksiä tarkistivat kääntäjä Jevgeni Bogdanov sekä kulttuurifoorumin projektipäällikkö ja korkeakouluharjoittelijat, jotka tekivät myös itse osan käännöksistä, jotta käännökset valmistuivat ajoissa.

Tuloslomakkeita ja muita foorumiin liittyviä käännöksiä tekivät kääntäjä Jevgeni Bogdanov sekä kulttuurifoorumin projektipäällikkö ja korkeakouluharjoittelijat.

9.2 Tulkkaustehtävät

Foorumin avajaisissa ja teemaseminaareissa käytettiin simultaanitulkkausta. Kahdenkeskisissä neuvotteluissa, alakohtaisissa istunnoissa, tutustumiskäynneillä ja iltaohjelmissa oli käytössä konsekutiivitulkkaus.

Simultaanitulkkeina toimivat Jevgeni Bogdanov, Mirja Kemppinen, Toivo Tupin, Mirja Kemppinen ja Tatiana Islamaeva. Konsekutiivisia tulkkauksia tekivät edellä mainittujen lisäksi Olga Boustani, Julia Marfitsina ja Aleksei Tsykarev.

Kahdenkeskisissä partnerineuvotteluissa tulkkasivat Petroskoin yliopiston suomen kielen opiskelijat tai vastavalmistuneet sekä opettaja Svetlana Korobeinikova. Opiskelijatulkkeina toimivat Tatjana Makarova, Anastasija Arkatova, Darja Markova, Olga Epifanova, Svetlana Jegorova, Ksenja Ivžina, Olga Shulgina, Jevgenij Kodratenja, Uljana Tšaikina, Darja Hil, Ilja Jatmar ja Tatjana Morozova. Osa opiskelijoista tulkkasi pareittain. Näin he saivat toisistaan tukea ja jaksoivat myös tehdä useampia tulkkauksia. Petroskoin yliopiston opiskelijoiden lisäksi hankeneuvotteluja tulkkasivat myös Julia Marfitsina ja Suomi-Venäjä-Seuran korkeakouluharjoittelija Toni Stenström.

10. Työryhmien yhteiskokous

Foorumityöryhmien yhteiskokous järjestettiin 28.9. klo 16.15–17.15 Onnellisten Ateljee -salissa (Wanhan Casinon ja Savonlinnasalin rakennus). Kokouksen puheenjohtajina toimivat opetus- ja kulttuuriministeriön ylijohtaja Riitta Kaivosoja ja Karjalan Kizhin museon johtaja Elena Bogdanova. Kokouksen sihteereinä toimivat kulttuuriasianneuvos Maija Lummepuro opetus- ja kulttuuriministeriöstä ja venäläinen foorumijärjestäjä Irina Hodžajeva.

Suomi-Venäjä-Seuran projektipäällikkö Olga Kauppinen ja venäläinen foorumikoordinaattori Irina Hodžajeva antoivat kumpikin katsauksen siitä, miten foorumitapahtuman järjestelyt olivat sujuneet sekä tiedottivat edellisen foorumitapahtuman tuloksista.

Pietarin foorumissa järjestetyssä työryhmien yhteiskokouksessa vuonna 2017 päätettiin, että 20. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumi järjestetään Tulassa syksyllä 2019. Savonlinnan kulttuurifoorumissa tehtiin päätös 20. kulttuurifoorumin tarkasta ajankohdasta, joka on 26.-29.9.2019. Tulan

alueen kulttuuriministeriön kulttuuriolosuhteiden varajohtaja Larisa Kozlova toivotti foorumin tervetulleeksi Tulaan syksyllä 2019.

Kokouksessa hyväksyttiin Tulan kulttuurifoorumin valmisteluajataulu. Foorumin teemaksi venäläinen osapuoli ehdotti ”Perinteinen kulttuuri nykytrendien perustana”.

Foorumin hankkeiden starttirahoituksen osalta päätettiin, että Venäjän kulttuuriministeriö valmistelee foorumissa syntyville yhteishankkeille yhteensä 3 miljoonan ruplan (n. 57 000 euroa) starttirahoitusta ja Suomen opetus- ja kulttuuriministeriö valmistelee starttirahoituksen suuruudeksi yhteensä 50 000 euroa vuodelle 2019.

Kokouksessa päätettiin, että partnerihankkeiden laadun kehittämiseksi hanke-ehdotusten ja vastauksien määrä rajataan edelleen yhteensä 300 ehdotukseen vuodessa. Jokaisella organisaatiolla on oikeus tehdä lähtökohtaisesti yksi ehdotus yhteen foorumiin. Mikäli hanke-ehdotusten määrä jää näin alle 300, niin foorumikoordinaattorit voivat antaa perustellusta syystä mahdollisuuden tehdä useampia (2-3) hanke-ehdotusta. Yhdellä organisaatiolla on mahdollisuus vastata enintään kahteen hanke-ehdotukseen ja vastauksia otetaan vastaan enintään 300 kpl. Perustellusta syystä voivat foorumikoordinaattorit antaa mahdollisuuden vastata useampaan hanke-ehdotukseen. Etusijalla ovat uudet partnerit ja hankkeet.

Kokouksessa todettiin, että useammat kaupungit Suomessa ovat ilmaisseet kiinnostuksensa tulevien vuosien foorumien isännyydestä. Lahden kaupunki on valmis yhteistyöhön ja sitoutumaan vuoden 2020 foorumin valmisteluihin ja toteutukseen. Lopullinen päätös kulttuurifoorumin 2020 pitopaikasta tehdään Tulan kulttuurifoorumissa vuonna 2019.

11. Foorumin tiedotus

11.1 Suomenkielinen tiedotus

Kulttuurifoorumista tiedottaminen perustuu eri verkostojen hyödyntämiseen. Suomi-Venäjä-Seura laati yhteiskumppanihausta tiedotteita, joita lähetettiin marraskuusta 2017 lähtien. Tiedotteet jakautuivat yleistiedotteisiin ja eri kanaviin profiloituihin tiedotteisiin.

Suomen Venäjä-toimijoiden verkostojen hyödyntäminen sekä taide- ja kulttuurialan keskusjärjestöjen mukanaolo auttoi viemään tietoa kulttuurifoorumitoiminnasta laajalle joukolle erilaisia kulttuuri- ja taidetoimijoita. Tiedon leviämisessä oli suuri merkitys myös elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskusten, taiteen edistämiskeskuksen alueellisten toimipisteiden, maakuntaliittojen sekä aluehallintovirastojen tiedotustyöllä. Tiedottamisesta tuli hyvin kattavaa.

11.1.1 Kulttuurifoorumitoiminnan Internet-sivut ja sosiaalinen media

Tiedottamisen pääkanavana Suomessa toimivat Suomi-Venäjä-Seuran ylläpitämät kulttuurifoorumitoiminnan verkkosivut: www.kultforum.org. Yhteistyökumppanihaku tapahtuu kokonaan sähköisen tietokannan kautta. Verkkosivuja päivitetään foorumivalmistelujen edetessä Suomi-Venäjä-Seuran omien henkilöstöresurssien voimin.

Kulttuurifoorumille avattiin keväällä 2015 suomenkielinen Facebook-sivu www.facebook.com/kultforum/, jolla oli 2018 toukokuun lopussa n. 650 seuraajaa. Sitä ylläpitää Suomi-Venäjä-Seura. Seuran työntekijät tiedottavat kulttuurifoorumitoiminnasta myös Twitterissä tunnisteella #kultforum.

Some-kanavissa jaetaan tietoa, annetaan näkyvyyttä kulttuurifoorumin hankkeille sekä pyritään herättämään keskustelua Venäjän kanssa tehtävästä kulttuuriyhteistyöstä.

Venäläinen foorumijärjestäjä avasi huhtikuussa 2016 venäjänkielisen Facebook-keskusteluryhmän www.facebook.com/groups/1079436495451581/ sekä sivun Venäjän sosiaaliseen yhteisöön VKontaktien <https://vk.com/rforum>. Päävastuu venäjänkielisten some-kanavien ylläpidosta on venäläisellä osapuolella, mutta Suomi-Venäjä-Seura tarjoaa kanaviin myös omat venäjäksi tuottamansa tiedotusmateriaalit. Vastavuoroisesti on sovittu, että Suomi-Venäjä-Seura voi hyödyntää venäläisten tuottamia materiaaleja.

11.1.2 Infotilaisuudet

Savonlinnan kulttuurifoorumista järjestettiin vuonna 2018 kaksi infotilaisuutta, Savonlinnassa 25.1.2018 ja toinen 6.2.2018 pidettiin monen paikkakunnan välisenä tilaisuutena videoneuvotteluyhteyksien kautta. Info johdettiin Mikkelistä, jossa tilaisuuden vetäjänä toimi johtava asiantuntija Tuija Toivakainen Etelä-Savon ELY-keskuksesta. Tilaisuuden järjestivät yhteistyössä Etelä-Savon, Kaakkois-Suomen ja Hämeen ELY-keskukset. Osallistujat olivat Mikkelissä, Savonlinnassa, Lappeenrannassa, Kouvossa, Joensuussa ja Lahdessa. Etäyhteyksien kautta pidetty infotilaisuus tavoitti kerralla tehokkaasti laajemman joukon toimijoita eri paikkakunnilta ja oli toteutustapana kustannustehokas.

11.1.3 Muut merkittävät Venäjä-toiminnan, kulttuurin ja taiteen tiedotuskanavat

Suomi-Venäjä-Seura lähetti tiedotteita julkaistavaksi Venäjä-toimijoiden verkostoille ja eri taiteen ja kulttuurin alan keskeisille järjestöille, joita pyydetty välittämään tietoa eteenpäin omia kanaviaan pitkin.

11.1.4 Suomi-Venäjä-Seuran suoraan tekemä tiedotus

Suomi-Venäjä-Seura hyödyntää kaikkia omia tiedotuskanaviaan kulttuurifoorumista ja etenkin sen yhteistyökumppanihausta tiedottamiseen. Tietoa levitettiin seuran omilla nettisivuilla, Facebook-sivuilla, jäsenlehti Kontaktissa sekä piirien uutiskirjeissä. Lisäksi foorumitoiminnalla on oma uutiskirjeensä, jonka tilaajia on noin 760 henkeä. Kulttuurifoorumitoiminnan omia uutiskirjeitä lähetetään vain pieni määrä viestejä vuodessa, jotta niiden uutisarvo säilyisi.

11.1.5 Tiedotteet foorumitapahtumasta tiedotusvälineille

Foorumitapahtumasta lähetettiin laajasti tiedotteita suomalaisille tiedotusvälineille ennakoon. Suomi-Venäjä-Seura palkkasi edellisten vuosien tapaan venäjänkielisen tiedottajan Natalia Ershovan valmistelemaan venäjänkielisiä tiedotteita ja haastatteluja.

11.2. Venäjänkielinen tiedotus

Edellisten foorumeiden tapaan venäjänkielisestä tiedotuksesta huolehti Media Comnatel Oy:n toimitusjohtaja Natalia Erchova.

Natalia Erchovan tehtäviin kuului laatia ja lähettää 4 tiedotetta foorumista: 2 partnerihausta, 1 ennen foorumia, 1 foorumin aikana ja 1 foorumin jälkeen. Tämän lisäksi hän teki yhteensä 13 haastattelua/artikkelia ennen foorumia ja foorumin aikana mm. seuraavien tahojen kanssa: erikoislähettiläs Heikki Talvitien; Savonlinnan kaupunginjohtaja Janne Leineen; Jyväskylän Art-Master-teatteri johtaja Kira Mirutenkon; Madetojan lukion opettaja Marja Kynkäänniemen ja lehtori Anne Ålanderin; Irina Lukkarisen kanssa historiallisista tanssiaisista Savonlinnassa; Ehrensward-seuran toiminnanjohtaja Timo Uolamon kanssa.

Kulttuurifoorumin valmisteluajana, avajaispäivänä ja foorumin jälkeen Natalia Erchova lähetti tiedotteita ja tiedotusmateriaaleja Suomessa, Venäjällä, Baltiassa ja muissa maissa toimiville venäläisille ja venäjänkielisille toimittajille ja kirjeenvaihtajille; Venäjällä toimiville tietotoimistoille, järjestöille ja toimittajille; foorumin venäläiselle koordinaattorille Irina Hodzhajevalle; suomalais-ugrialaisten yhteisöjen verkostoille ja organisaatioille; World Association of Russian Press –yhdistysten jäsenille/medialle; Russkij Mir-valtiollisen säätiön internet-lehdelle ja sen kautta säätiön partnereille ja Internet-verkostojen kautta ulkomailla toimiville venäjänkielisille järjestöille ja medialle seuraavaa tiedottamista varten.

Natalia Erchovan tiedotusmateriaaleja julkaistiin Venäjällä mm. seuraavissa tiedotusvälineissä:

- "OK - Oblastj kultury" -lehti, Veliki Novgorod <http://okultureno.ru>
- Finnougoria -tiedotuskeskuksen portaali
- Vyborg TV portaali
- Reval Media Agency (Viro)
- "Russkaja Estonia" (Venäläinen Viro) -portaali
- Panorama kultury Petrozavodskaja /Petroskoin kaupungin alueen kulttuuriviraston portaali
- Omskin alueen finno-ugrilaisen kulttuurikeskuksen portaali
- Russian.fi - suuri venäjänkielinen Internet-sivusto
- Komsomolskaja pravda, Pohjois-Eurooppa
- Pietarin kaupungin kulttuurikomitea
- Institute of Scientific Information on Social Sciences of the Russian Academy of Sciences
- Gorchakovin säätiö
- BEZFORMATA.RU -tiedotustoimisto
- KIZHI-museokeskuksen portaali
- 78online.ru (Pietarin uutiset)
- Mosaikki - tiedotusportaali
- Media-gruppa Nash Gorod / Vyborg
- Venäläisten yhteisöjen liitto Ruotsissa Rurik-portaali
- Karjalan tasavallan kansalliskirjaston portaali
- Venäjän Kauppatie-lehti
- Russkaja Letopisj (Muinaisvenäläinen kronikka)
- LiteraruS -kirjallisuuslehti
- Permin U Mosta-teatterin portaali

Kaikki tiedotteet ja muut materiaalit oli lähetetty venäläiselle koordinaattorille Irina Khodzaevalle, joka toimitti ne eteenpäin muiden alueiden medialle.